

MEMORIA ANUAL

JAHRESBERICHT

INFORME DEL PRESIDENTE

BERICHT DES PRÄSIDENTEN



Sehr geehrte Mitgliederinnen,
Sehr geehrte Mitglieder,

Seit der Gründung unseres Vereins sind bereits anderthalb Jahre vergangen. Im letzten Jahr haben wir uns bemüht, die Zwecke des Vereins so konsequent wie möglich zu erfüllen und uns bei den lokalen, provinziellen und regionalen Verwaltungen Andalusiens, sowie bei deutschen Geschäftsleuten und Selbständigen in Andalusien und auch bei spanischen Unternehmen mit Interessen in Deutschland bekannt zu machen.

Wir haben uns letztes Jahr auch mit dem damaligen deutschen Botschafter getroffen und hoffen, die neuen Botschafterin bald begrüßen zu können. Ich möchte besonders unserem Mitglied und deutschem Konsul, Herrn Arnulf Braun, für die Hilfe danken, die er geleistet hat, damit wir Treffen mit allen Delegationen deutscher Bundesländer und Bürgermeister deutscher Städte abhalten konnten, die im letzten Jahr in Andalusien waren.

Kein Anfang ist einfach, aber wir haben das Glück, Mitglieder zu haben, die bereit sind, zu arbeiten und auf jede erdenkliche Weise zu helfen, um die Ziele zu erreichen. Wir sind bereits in Granada, Jaén, Málaga und Sevilla präsent und müssen weiter daran arbeiten, alle Provinzen Andalusiens und seine wichtigsten Städte abzudecken.

Ich möchte diese Einführung nicht beenden, ohne auf die duale Berufsausbildung (FP dual) Bezug zu nehmen. Jeder von Ihnen weiß, daß eines unserer Ziele die Förderung der dualen allgemeinen und beruflichen und geschäftlichen Bildung ist. Auch in diesem Bereich haben wir beträchtliche Fortschritte gemacht, in dem wir uns mit den Unternehmervereinigungen, Bürgermeistern und Ratsmitgliedern interessierter Städte und anderen Personen getroffen haben, die sowohl mit der spanischen als auch mit der deutschen Berufs- und Wirtschaftsausbildung verbunden sind. Im Dezember letzten Jahres haben wir einen Kooperationsvertrag mit der Alianza para la FP dual der Bertelsmann Stiftung unterzeichnet und ich hoffe, in naher Zukunft weitere gute Neuigkeiten in diesem Bereich verkünden zu können.

Fernando Frühbeck
Präsident

INFORME DEL PRESIDENTE

BERICHT DES PRÄSIDENTEN



Queridas socias:
Queridos socios:

Ya ha pasado un año y medio desde que se constituyó nuestra asociación. En el último año hemos intentado cumplir los fines de la asociación con el mayor rigor posible e intentar darnos a conocer entre las administraciones locales, provinciales y autonómicas de Andalucía, así como entre los empresarios y autónomos alemanes en Andalucía y españoles con intereses en Alemania.

También nos reunimos el año pasado con el entonces embajador de Alemania y esperamos poder quedar pronto con la nueva embajadora. Quiero agradecer especialmente a nuestro socio y Cónsul de Alemania, Don Arnulf Braun por toda la ayuda prestada para que pudiéramos mantener encuentros con todas las delegaciones de estados alemanes y alcaldes de ciudades de Alemania que han estado en Andalucía en el último año.

Los comienzos nunca son fáciles, pero tenemos la suerte de contar con socios que están dispuestos a trabajar y ayudar en todo lo posible para lograr los objetivos que nos marcamos hace algo más de un año. Ya estamos presentes en Granada, Jaén, Málaga y Sevilla y debemos seguir trabajando para dar cobertura a todas las provincias de Andalucía y sus principales ciudades.

No quiero terminar esta introducción sin referirme a la FP dual. Todos saben que uno de nuestros fines es el fomento de la educación y de la formación profesional y empresarial dual. También en este campo hemos avanzado bastante, reuniéndonos con las confederaciones de empresarios, alcaldes y concejales de ayuntamientos interesados y otras personas ligadas a la enseñanza profesional y empresarial tanto española, como alemana. En diciembre del año pasado firmamos un Convenio de colaboración con la Alianza para la FP dual de la Fundación Bertelsmann y espero poder anunciar otras buenas noticias en este campo en un futuro cercano.

Fernando Frühbeck
Presidente

ASAMBLEA FUNDACIONAL



FOTO: UWE SCHEELE

GRÜNDUNGSVERSAMMLUNG

DATOS FAKTEN

JUNTA DIRECTIVA

VORSTAND



Fernando Frühbeck
Präsident



Tomás Pérez Benz
Vizepräsident



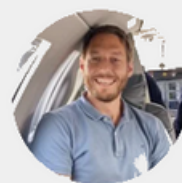
Günter Kreher
Generalsekretär



Carmen Soto
Schatzmeisterin



Prof. Dr. Dieter Puchta
Beisitzer



Tobias Greiling
Beisitzer

DOMICILIO SOCIAL

SITZ

CALLE VELAZQUEZ, 1-5,
(DEUTSCHE SCHULE)
29612 OJÉN, MÁLAGA
info@dw-a.es · www.dw-a.es
+49 1516 8635789 (Günter Kreher)



Rainer Uphoff
Abgesandter aus Granada

ASOCIACIÓN

MITGIEDSCHAFT

TODOS LOS EMPRESARIOS ALEMANES O ESPAÑOLES CON UNA CONEXIÓN CON ALEMANIA QUE TENGAN SU SEDE EN ANDALUCÍA O TENGAN RELACIONES COMERCIALES EN ANDALUCÍA PUEDEN CONVERTIRSE EN SOCIOS DEL FORO.

MITGLIED DES FORUMS KÖNNEN ALLE DEUTSCHEN ODER SPANISCHEN UNTERNEHMERINNEN UND UNTERNEHMER MIT DEUTSCHLANDBEZUG WERDEN, DIE IN ANDALUSIEN ANSÄSSIG SIND ODER GESCHÄFTSBEZIEHUNGEN IN ANDALUSIEN HABEN.

29

SOCIOS /
MITGLIEDER

ACTIVIDADES EMPRESARIALES

WIRTSCHAFTSLICHE AKTIVITÄTEN

**GRUPO DE TRABAJO
HIDRÓGENO / ENERGÍAS RENOVABLES**

**WASSERSTOFF / ERNEUBARE
ENERGIEN ARBEITSGRUPPE**

GRUPO DE TRABAJO ESPECIALIZADO EN EL DESARROLLO DE PROYECTOS HISPANO ALEMANES RELACIONADOS CON EL HIDRÓGENO Y LAS ENERGÍAS RENOVABLES. ESTE GRUPO ESTÁ FORMADO POR SOCIOS DE DWA CON INTERÉS EN ESTE ÁMBITO.

SE HAN MANTENIDO REUNIONES CON LAS SIGUIENTES EMPRESAS Y ADMINISTRACIONES ESPAÑOLAS Y ALEMANAS:

ARBEITSGRUPPE SPEZIALISIERT AUF DIE ENTWICKLUNG VON SPANISCH-DEUTSCHEN PROJEKTEN IM ZUSAMMENHANG MIT WASSERSTOFF UND ERNEUERBAREN ENERGIEN. DIESE GRUPPE BESTEHT AUS DWA-PARTNERN MIT INTERESSE AN DIESEM BEREICH. MIT FOLGENDEN SPANISCHEN UND DEUTSCHEN UNTERNEHMEN UND VERWALTUNGEN WURDEN SITZUNGEN ABGEHALTEN:



Ayuntamiento
de Málaga
#malagafunciona



bremenports

ACTIVIDADES EMPRESARIALES

WIRTSCHAFTSLICHE AKTIVITÄTEN



**PARTICIPACIÓN EN LA COMISIÓN DE
INTERNACIONALIZACIÓN DE LA
CÁMARA DE COMERCIO**

**MITGLIEDSCHAFT IN DER
INTERNATIONALISIERUNGSKOMMISSION
DER HANDELSKAMMER**

**ACUERDO DE COLABORACIÓN
CON LA ALIANZA PARA LA FP DUAL**

**KOOPERATIONSVERTRAG MIT DER
ALLIANZ FÜR DUAL AUSBILDUNG**



ACTIVIDADES INSTITUCIONALES

INSTITUTIONELLE AKTIVITÄTEN

ESTRECHA COLABORACIÓN
CON EL CONSULADO ALEMÁN
*ENGE ZUSAMMENARBEIT MIT
DEM DEUTSCHEN KONSULAT*



Konsulat
der Bundesrepublik Deutschland
Málaga

REUNIÓN CON EL
EMBAJADOR DE
ALEMANIA



*TREFFEN MIT DEM
DEUTSCHEN BOTSCHAFTER*

DELEGACIÓN DEL GOBIERNO DE
BADEN WÜRTTEMBERG



*DELEGATION VON BADEN
WÜRTTEMBERG*

REUNIÓN CON LA CONSEJERÍA DE ECONOMÍA,
HACIENDA Y FONDOS EUROPEOS



*TREFFEN MIT DEM REGIONALMINISTERIUM
FÜR WIRTSCHAFT, FINANZEN UND
EUROPÄISCHE FONDS*

REUNIÓN CON EL
ALCALDE DE MÁLAGA



*TREFFEN MIT DEM
BÜRGERMEISTER VON MALAGA*

PRESENTACIÓN EN EL PARQUE
TECNOLÓGICO DE ANDALUCÍA



*PRÄSENTATION IM
TECHNOLOGIEPARK VON ANDALUSIEN*

REUNIÓN CON LA DIPUTACIÓN
DE GRANADA



*TREFFEN MIT DER DIPUTACIÓN
DE GRANADA*

ACTIVIDADES INSTITUCIONALES

INSTITUTIONELLE AKTIVITÄTEN

ESTRECHA COLABORACIÓN
CON EL CONSULADO ALEMÁN
*ENGE ZUSAMMENARBEIT MIT
DEM DEUTSCHEN KONSULAT*



Konsulat
der Bundesrepublik Deutschland
Málaga

REUNIÓN CON EL
AYUNTAMIENTO DE BEDBURG



TREFFEN MIT STADT BEDBURG



ASISTENCIA A LA RECEPCIÓN
DEL DÍA DE LA UNIDAD
ALEMANA



*TEILNAHME AM EMPFANG ZUM
TAG DER DEUTSCHEN EINHEIT*

REUNIÓN CON LA DELEGACIÓN
DE SACHSEN



TREFFEN MIT DER DELEGATION SACHSEN

ACTIVIDADES CULTURALES Y SOCIALES

SOZIALE & KULTURELLE AKTIVITÄTEN

ASISTENCIA A LA 3 SEMANA DE CINE ALEMÁN DE MÁLAGA

TEILNAHME AN DER 3. WOCHE DES DEUTSCHEN FILMS



PATROCINIO DEL CONCIERTO 'UN VIAJE POR EL TIEMPO · DESDE BACH HASTA LA ACTUALIDAD'

KONZERT-SPONSORING 'VON BACH ÜBER MOZART BIS IN DIE GEGENWART'



Konzertprogramm – Programa de mano
**Eine Reise durch die Zeit –
von Bach über Mozart bis in die Gegenwart
Un viaje por el tiempo – desde Bach hasta la actualidad**
01/12/2022 – Museum Jorge Rando, Málaga

Es spielen Preisträger des Bundeswettbewerbs Jugend Musiziert und Sonderpreisträger von WESPE (Wochenende der Sonderpreise des Deutschen Musikrats) unter der Leitung von Frau Stefanie Crone.

Actuarán los ganadores del concurso nacional alemán *Jugend Musiziert* y los ganadores de los premios especiales de WESPE (Fin de semana de los premios especiales del Consejo Alemán de la Música) bajo la dirección de Doña Stefanie Crone.

Julius von Lorenz – Klavier / Piano
Johann Sebastian Bach (1685-1750)
Präludium und Fuge cis-Moll BWV 849
WTK I / Preludio y Fuga en Do sostenido menor BWV 849 El clave bien temperado I

Victoria Herraiz Crone – Gesang/ Cante
Julius von Lorenz – Klavier / Piano
Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)
Deh vieni non tardar aus/de: La nozze di Figaro

Julius von Lorenz – Klavier / Piano
Frederic Chopin. (1810-1849)
Étude/ Estudio op. 25/12

Victoria Herraiz Crone – Gesang/ Cante
Julius von Lorenz – Klavier / Piano
Luigi Arditi (1822-1903)
Il Bacio

Matthias Mahrenholz – Cello/Violonchelo
Julius von Lorenz – Klavier / Piano
Camille Saint-Saëns (1835-1921)
Der Schwan aus Karneval der Tiere /
El cisne de El Carnaval de los animales

Nicolas Mahrenholz – Klavier / Piano
William Gillock (1917-1993)
Dragon Fly
In Old Vienna

Victoria Herraiz Crone – Gesang/ Cante
Julius von Lorenz – Klavier / Piano
Viktor Ullmann (1898- 1944)
Berjokele aus/ de: Brezulinka. Drei jiddische Lieder

Julius von Lorenz – Klavier / Piano
Alberto Ginastera (1916-1983)
Danzas Argentinas opus 2

Julius von Lorenz – Klavier / Piano
Nikolai Kapustin (1937-2020)
Sonatina Op. 100

Alejandro Herraiz Crone – Gesang/ Cante
Pink Floyd - Roger Waters (*1943)
Mother aus/ de: The Wall

*Eine Reise durch die Zeit
Un viaje por el tiempo*
Angela Lilitan Ebersbach – Gesang/ Cante
Manuela Rodríguez Payan – Gesang/ Cante
Sofía Caballero Dreher – Gesang/ Cante
Victoria Herraiz Crone – Gesang/ Cante
Arr. Stefanie Crone



ACTIVIDADES CULTURALES Y SOCIALES

SOZIALE & KULTURELLE AKTIVITÄTEN

**RAÍCES ALEMANAS DEL VINO DE MÁLAGA.
ENCUENTRO EN EL CONSEJO REGULADOR DEL
VINO DE MÁLAGA**

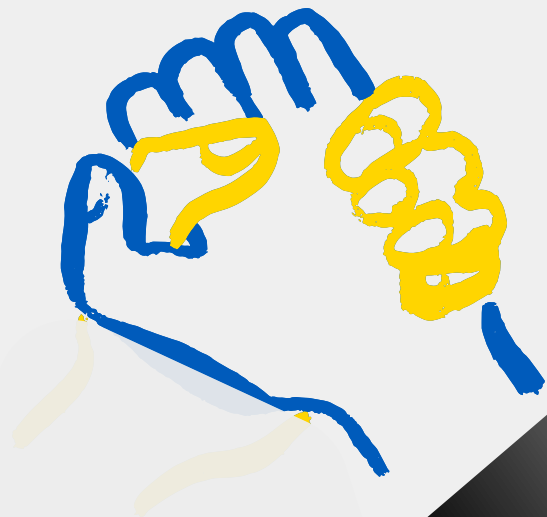


**DEUTSCHE WURZELN DES MALAGA-WEINS.
TREFFEN IM CONSEJO REGULADOR DEL
VINO DE MÁLAGA.**

AYUDA A UCRANIA

GRACIAS A LAS APORTACIONES DE LOS SOCIOS Y LA COMUNIDAD ALEMANA SE HA PODIDO OFRECER:

- AYUDA AL ALQUILER
- AYUDA AL SUSTENTO
- ROPA Y ENSERES
- ORDENADORES
- ETC



UKRAINE-HILFE

DANK DER BEITRÄGE DER PARTNER UND DER DEUTSCHEN GEMEINSCHAFT WAR ES MÖGLICH, DIESE HILFE ANZUBIETEN:

- UNTERSTÜTZUNG BEI DER ANMIETUNG
- HILFE ZUM LEBENSUNTERHALT
- KLEIDUNG UND HAUSHALTSGÜTER
- COMPUTER
- USW.

BALANCE ECONÓMICO

BILANZ

CONCEPTO / KONZEPT	IMPORTE / BETRAG
INGRESOS / EINKOMMEN	
CUOTAS / JAHRESBEITRAGE	3.975,00 €
DONACIONES UCRANIA / UKRAINE SPENDE	3.150,00 €
OTROS / ANDERE	11,96 €
TOTAL INGRESOS / TOTAL EINKOMMEN	7.163,96 €
GASTOS / AUSGABEN	
PÁGINA WEB / WEBSITE	2.057,00 €
AYUDA A UCRANIA / UKRAINE HILFE	1.950,00 €
GASTOS BANCARIOS / BANKGEBÜHREN	47,78 €
TOTAL GASTOS / TOTAL AUSGABEN	4.054,78
SALDO / BILANZ	3.082,18
Saldo ayuda Ucrania / Bilanz Ukraine Hilfe	1.200,00 €
Saldo operativo / Bilanz Betriebskosten	1.882,18 €

NOTA / ANMERKUNG:

Todos los documentos contables están a disposición de los socios/as.

Alle Buchhaltungsunterlagen stehen den Mitgliedern zur Verfügung.

Saldo bancario / Kontostand 31.12.22: 3.082,18 €

Saldo bancario / Kontostand 28.02.23: 3.351,24 €

PREVISIÓN DE ACTIVIDADES 2023

AKTIVITÄTSPROGNOSE 2023

2023 SE PRESENTA COMO UN AÑO IMPORTANTE PARA EL CRECIMIENTO DE LA ASOCIACIÓN.. NOS ENCONTRAMOS ANTE UNA SERIE DE RETOS QUE ABORDAREMOS A TRAVÉS DE UN PROGRAMA DE ACTIVIDADES:

RETOS	ACTIVIDADES
Ampliar la base empresarial de la asociación	Acciones de presentación y networking entre empresarios alemanes residentes en Andalucía • Encuentro Andaluz de Empresas Alemanas · Jaén 2023 • Acciones provinciales (Granada, Málaga, Sevilla, Almería, etc, ...)
Potenciar las relaciones hispano alemanas	
Mejorar la comunicación con los socios	Profesionalizar la gestión de redes sociales Abrir nuevos perfiles en Redes Sociales Diseñar una Newsletter periódica
Mejora de cooperación entre socios	Impulsar la creación de nuevos grupos de trabajo de interés común: • Hidrógeno • FP DUAL • Turismo • Etc
Apoyar y potenciar las relaciones institucionales hispanoalemanas	Dar continuidad a los encuentros institucionales realizados. Desarrollar nuevos lazos institucionales con administraciones y organizaciones.

PREVISIÓN DE ACTIVIDADES 2023

AKTIVITÄTSPROGNOSE 2023

2023 WIRD ALS EIN WICHTIGES JAHR FÜR DAS WACHSTUM DES VEREINS DARGESTELLT. WIR STEHEN VOR EINER REIHE VON HERAUSFORDERUNGEN, DIE WIR DURCH EIN AKTIVITÄTENPROGRAMM ANGEHEN WERDEN:

HERAUSFORDERUNGEN

Erweiterung der Geschäftsbasis des Vereins.

Stärkung der spanisch-deutschen Beziehungen

Kommunikation mit Mitgliedern verbessern

Verbesserung der Zusammenarbeit zwischen den Mitgliedern

Unterstützung und Stärkung der spanisch-deutschen institutionellen Beziehungen

AKTIVITÄTEN

Präsentations- und Netzwerkaktionen zwischen in Andalusien ansässigen deutschen Geschäftsleuten

- Andalusisches Treffen deutscher Unternehmen Jaén 2023
- Aktionen der Provinzen (Granada, Malaga, Sevilla, Almeria usw.)

Professionalisierung des Social Media Managements
Eröffnung neuer Profile in sozialen Netzwerken
Gestaltung eines periodischen Newsletters

Förderung der Gründung neuer Arbeitsgruppen von gemeinsamen Interessen:

- Wasserstoff
- Duale Ausbildung
- Tourismus
- Usw

Gewährleistung der Kontinuität der institutionellen Treffen.
Aufbau neuer institutioneller Beziehungen zu Verwaltungen und Organisationen.